(cc) BY

Комарова Людмила Николаевна
старший преподаватель
ФГБОУ ВО «Московская государственная
академия ветеринарной медицины
и биотехнологии – МВА им. К.И. Скрябина»
г. Москва

РОЛЬ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

***Аннотация**: в статье даются сравнительные и отличительные черты научно-популярной литературы и научной литературы. В работе также представлено значение чтения научно-популярных текстов на иностранных зыках в неязыковом вузе.*

***Ключевые слова**: научно-популярная литература, термины, чтение, язык, стиль.*

В процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе главное место отводится чтению оригинальных текстов по специальности. На практических занятиях ставится задача – выработать у студентов навыки и умения чтения специальной литературы, при этом текст служит главным источником информации Важным моментом при обучении студентов чтению и переводу на иностранных языках является подбор наиболее оптимального вида литературы. Как известно, последнее время со стороны общества наблюдается большой интерес не только к новостям в научных исследованиях, но и к проблемам, над которыми работают ученые. Неудивительно, что все большее значение в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе приобретает научно-популярная литература, которая представляет собой переходный этап к чтению оригинальной научной литературы, в которой содержится большой объем информации Научно-популярный текст по своим конструктивным признакам проще и следовательно для перевода эти тексты проще. Задачей научно-популярной литературы является донести до читателя познавательную информацию и одновременно увлечь этой

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

информацией. Как отмечают некоторые ученые, научно-популярной литературе должно быть отдано предпочтение при чтении в неязыковом вузе в том случае, если целью чтения является возможность получения необходимой информации самым кратчайшим путем (в том случае, когда научная литература еще не под силу), а также, если другой целью чтения является подготовка к чтению научной литературе. Научно-популярная литература знакомит читателя-неспециалиста с достижениями в науке и технике и сделать это таким образом, чтобы они стали понятны неспециалистам, а в условиях учебного заведения, студентам первого курса. Научно-популярные тексты с когнитивным содержанием, отвечающим интересам обучающихся, и с языковыми характеристиками, соответствующими их уровню владения иностранного языка могут быть использованы в качестве учебного материала. Как правило, научно-популярные тексты помещаются в учебниках или учебных пособиях по иностранному языку на первых курсах. По определению Н.З. Рябининой, научно-популярная литература -»совокупность литературного произведения, содержащего сведения о теории и экспериментальных исследованиях в области науки, культуры и прикладной деятельности, служащей для распространения научных знаний с целью формирования материалистического мировоззрения и изложенных в доступной для неспециалиста в данной области знаний форме» [3]. По своему содержанию и стилю научно-популярная литература примыкает к литературе научной, так как предметом описания являются сами научные факты. В научно-популярной литературе выработан особый стиль изложения научного материала. Так по определению П.Н. Писаревой «в основе произведений научно-популярной литературы лежат фактические данные науки и речевые средства, свойственные этому функциональному стилю речи» [2]. И.Р. Гальперин о стиле научной и научно-популярной литературы отмечает, что «стилю научно-популярной литературы не свойственна образность, поэтому в ней редко можно встретить метафоры, метонимии, гиперболы, сравнения и др.» [1]. С другой стороны, некоторые ученые отмечают соединение в научно-популярной литературе полярных стилевых черт, например, логичности и эмоциональности, объективности и субъективности, абстрактности и

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

конкретности. Поскольку научно-популярная литература при сравнении с научной литературой не содержит большого объема информации, диапазон средств, с помощью которых она передается, обладает рядом отличий. Говоря о количестве специальных терминов в научно-популярной литературе значительно меньше, а плотность информации ниже, чем в научных текстах. Термины в научной прозе являются самым распространенным средством выражения научных понятий, явлений, в научно-популярной литературе они несут особую функцию – стилистическую. В качестве терминологической единицы функционируют существительные и терминологизированные прилагательные. Как известно, термины должны обеспечивать четкое и точное указание на реальные объекты и явления, устанавливать однозначное понимание специалистами передаваемой информации. В научно-популярной литературе можно отметить особые, языковые средства. Среди таких доминирующих в научно-популярной литературе следует отметить повествование от первого лица, что создает эффект сближения автора м читателем, прямое обращение к читателям, риторические вопросы. В научно-популярных текстах встречаются цитаты из различных источников, а также наблюдается столкновение несовместимых языковых средств для создания эффекта неожиданности.

Хотя научно-популярная литература близко примыкает к литературе научной, изложение материала в научно-популярной литературе приближается к нейтральному, так как читателю предлагаются лишь специально отобранные факты, интересные аспекты. Информация должна быть доступной для неспециалиста. Следовательно, форма и манера изложения такого рода данных, отбор материала, система доказательств и примеров, отличаются от научного текста.

Накопление специальной лексики и усвоение грамматических конструкций начинаются с 1 курса, поэтому тексты для обучения должны иметь соответствующую степень трудности и ограниченную насыщенность терминологической лексики. Таким образом, в процессе обучения на практических занятиях на первом курсе чтение и перевод научно-популярных текстов на иностранном языке

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

является самым доступным средством не только получения научной информации, но и одним из учебных материалов.

Список литературы

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958.

2. Писарева Л.Н. Требования к текстам для чтения на первом курсе технического вуза: Автореф. дис … канд. пед. наук. – М., 1976.

3. Рябинина Н.З. Основные тенденции развития издания советской научно-популярной литературы на современном этапе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 1982.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)